

1. Дефиниции
1.1 "Филиал" означава по отношение на дадена договаряща се Страна, всяко лице, което се управлява от или е под общо управление с която и да е от договарящите се Страни; за целите на това определение се счита, че бизнес "управляващ" друга бизнес единица, ако притежава, пряко или непряко, повече от 50% от оставащите ценни книжа с право на глас или основния капитал на съответната бизнес или друга чиста стойност на имуществовото или дялово участие по отношение на бизнес единицата, е различен от корпорация.
1.2 "Купувач" означава (без ограничение) всяка корпорация, компания, партньорство или друго предприятие или лице, на което Продавачът доставя продукти.
1.3 "Споразумение" означава всяко писмено съгласие от всякакъв вид (например без ограничения, лицензионни споразумения, споразумения за доставка, споразумения за дистрибуция или споразумения за продажба), подписани между Купувача и Продавача, включително всички изменения към тях.
1.5 "Страна(и)" означава Купувач и/или Продавач.
1.6 "Продавач" означава Сертис Белжим БВ пряко или непряко посредством своите Филиали.
2. Приложимост
2.1 Всеки Купувач, който бива снабден от Продавача с продукти, приема приложимостта на Общите условия за продажба ("ОУП") без никакви ограничения отнасящи се към (i) приемане на офертата на продавача, (ii) предоставяне на поръчка на продавача или (iii) включване на споразумение от всякакъв вид с Продавача. Приложимостта на общите условия на Купувача е изрично изключена.
2.2 Отклонения от ОУП могат да бъдат приети само ако са потвърдени от продавача в писмена форма. В случай на противоречия между условията на ОУП и условията на Споразумение, подписано между договарящите се Страни, условията на Споразумението са с предимство.
2.3 ОУП са написани на няколко езика, но само версията на английски език е правно обвързваща. Версията на ОУП на други езици са считани за свободен превод на английската версия на ОУП.
2.4 Продавачът си запазва правото да променя ОУП по всяко време, в който случай те ще станат приложими 30 дни след като Купувачът бъде писмено уведомен за модифицираните ОУП.
3. Оферти, приемане на оферта и обвързваща сила
3.1 Всички оферти, направени от Купувача, са обвързващи и неотменими. Офертата на Купувача се превръща в обвързващо споразумение към датата на приемане на съответната оферта от продавача в писмена форма или към датата на изпълнение на дадената оферта от страна на продавача. Настоящото Споразумение, както и всички ангажименти, изложени в сегашното споразумение, произхождат от Нидерландия (където е корпоративният адрес на Продавача), дори ако самото споразумение е между местния филиал на продавача и купувача.
3.2 Всички оферти, направени от Продавача, не са обвързващи, освен ако не е посочено друго в офертата и ако не са направени от упълномощен представител на продавача. В случай на обвързваща оферта от продавача в писмена форма, съответната оферта остава валидна за срок от 1 месец, освен ако не е посочено друго в офертата.
3.3 Всички твърдения на Продавача за брой, размери, тегло и/или други обозначения на продуктите са направени внимателно. Въпреки това Продавачът не може да гарантира, че няма да възникнат отклонения в това отношение. Показаните или представените моетри, както и чертежите или моделите са само показателни за съответните продукти.
4. Цена и плащане
4.1 Освен ако не е изрично посочено друго, договарящите се страни се съгласяват с предоставените цени в ЕВРО. Цените са без (i) ДДС и други такси и непряки данъци, и (ii) транспортни и застрахователни разходи, и (iii) всякакви други разходи. Купувачът е задължен на Продавача всички задължения или такси, наложени от всякакво национално, държавно или общинско управление, във връзка с продуктите. Купувачът няма право в никакъв случай да приспада каквито и да е било задължения от цените на продавача.
4.2 Продавачът може пропорционално да коригира цените си по всяко време, в случай че разходите му се повишат в резултат на някое от следните обстоятелства: - Повишени разходи за транспортиране и/или застраховка - Повишени разходи за труд и/или повишени разходи за материали - Правителствени наместа, включително, но не само, държавни наредби или политики, промени в данъци, тарифи, отстъпки и валутен обмен. Пропорционални корекции в цените от този вид ще бъдат приложени незабавно след като купувачът бъде писмено уведомен. Освен това Продавачът си запазва правото, по свое усмотрение, да промени или измени цените от време на време като предварително уведомява писмено купувача.
4.3 Освен ако изрично не е съгласувано друго, фактурите на продавача се изпращат в рамките на седем (7) дни след датата на издаване на съответната фактура („Краен срок“). Фактурите на продавача се изпращат от Купувача чрез електронен превод по банкова сметка, както е посочено от продавача. Всички плащания към продавача ще бъдат извършени на адреса на регистратурата на Продавача. Разходите по плащането (като например банкови разходи) се поемат от купувача.
4.4 Ако Купувачът просрочи крайния срок за плащането на суми, дължими на продавача, задължението на Купувача се увеличава, за да включи (i) лихви по дължимата сума, започващи от датата на падежа до датата на действителното плащане (както след, така и преди решение) в размер на лихвата от 1% на месец и (ii) докато общо обезщетение, равняващо се на 10% от фактурата, така че да покрие всички икономически и административни загуби (с минимален размер от 750 EUR), без да се засяга правото на Продавача да докаже наличието на по-големи загуби и/или да поиска плащане. Лихвите и договорното обезщетение за забавено плащане са изискуеми без допълнително уведомление.
4.5 В случай че Купувачът просрочи плащането с повече от 30 дни, считано от крайния срок, продавачът има право (i) да отмени всящите поръчки или да преустанови всящите поръчки до получаване на пълното заплащане и ii) да ограничи по-нататъшните поръчки до условията за предплащане и/или iii) да прекрати Споразумението.
4.6 Всички плащания от страна на Купувача се извършват без никакво приспадане, обезщетение или отлагане (i) по отношение на каквито и да било спорове или претенции, или (ii) по отношение на каквито и да било данъци, наложени от или под ръководството на държавен или публичен орган, или (iii) по отношение на каквато и да било сума, която продавачът дължи на купувача по каквато и да е поръчка или споразумение.
4.7 Продавачът може по всяко време - дори и след фалита на купувача или в случай на равенство на кредиторите, разпадане, ликвидация или изземване - да реши, по свое усмотрение, да приспадне или отчисти каквато и да е сума, дължима на Купувача със суми, дължими от купувача на продавача. С настоящото

се пояснява, че всички задължения и вземания в договорните отношения между Продавача и Купувача се считат за свързани. Освен това вземанията на продавача стават незабавно изискуеми в следните случаи: - Фалит на Купувача или друг случай споразумение с кредиторите, прекратяване, ликвидация или залор - Неизпълнение на плащане от страна на Купувача съгласно точка 4.5 - Значителна промяна във или влошаване на финансовото състояние на Купувача В такъв случай Продавачът има право или незабавно временно да спре, или да прекрати договорните отношения с Купувача, и или да извърши останалите доставки само срещу авансово плащане от страна на Купувача.
4.8 Отстъпки, уговорени от продавача, стават изискуеми само ако в края на съответния период (година, договорна година или друг уговорен период) Купувачът е изплатил всички дължими фактури на продавача. Ако в края на съответния период една или повече фактури на Продавача са неплатени от страна на Купувача, договорените от Продавача отстъпки автоматично се анулират без каквото и да е задължение купувачът да бъде уведомен за това анулиране.
5. Доставка
5.1 Освен ако изрично не е уговорено друго, доставките на продукти, извършени от Продавача, се изпълняват на база EXW (Инкотермс 2020).
5.2 Датата на доставка е само показателна и Продавачът не носи отговорност за каквито и да било загуби, повреди или разходи, които произлизат от забавянето на доставката.
5.3 В случай че Продавачът не е в състояние да достави на посочената дата за доставка, Продавачът трябва да положи максимални усилия да уведоми купувача за закъснението. При получаване на такова уведомление, Купувачът и Продавачът договарят нова дата за доставка.
5.4 Веднага след датата на доставка, купувачът е длъжен да провери дали доставените продукти видими дефекти. Всяка рекламация за видими дефекти се прави в писмена форма и се изпраща на Продавача в рамките на 14 дни след датата на доставка. При липса на писмена рекламация от Купувача, продуктите се считат за свободни от видими дефекти. Купувачът трябва да уведоми писмено продавача за всяка рекламация за скрити дефекти в 14-дневен срок от датата, на която Купувачът е открил или би следвало да е открил скрития дефект. При липса на такава писмена рекламация продуктът се счита за одобрен от скрити дефекти. Във всеки случай, всички рекламации в гаранционен срок, основани на скрити дефекти, ще бъдат приложени, когато изтече срокът на годност на продукта. Ако Продавачът оспори рекламацията на Купувача по отношение на някакъв дефект, въпросът незабавно ще бъде отнесен за разрешаване до независима лаборатория с добра репутация, която се определя съвместно от Страните. Резултатите от лабораторията са правно обвързващи за Страните, освен в случай на явна грешка. Разходите за лабораторията се поемат от Страната, чиято позиция бъде отхвърлена от лабораторията.
5.5 В случай, в който Продавачът може по свое усмотрение и като единствено средство за отстраняване на дефекта да реши: 1. да изпрати дефектния продукт обратно и да го замени със съответстващ продукт изцяло за своя сметка; или 2. да извърши дефектния продукт изцяло за своя сметка, и да обезщети купувача за цената на продуктите (включително разходите по сделката); или
5.6 Продавачът в никакъв случай не може да бъде задължен да обезщети купувача или да вземе обратно дефектни продукти, ако: (i) срокът на годност на продукта е изтекъл или е преминала датата "най-добър до", както е посочена на продукта; или (ii) ако продуктите вече не са продаваеми по вина на Купувача.
5.7 Освен ако изрично е уговорено друго, ако продавачът доставя продукти на купувача, купувачът няма право да претеглява, препакетира или преформулира продуктите, поради което Купувачът, наред с останалото, трябва да се въздържа от (i) обратен инженеринг на продуктите и (ii) продажба на продукти като комбинации опаковки, двойни опаковки или подобни, и (iii) продажба на продуктите като смесени съставки в комбинация с продукти на Купувача (или на трети страни). Всички възможни подобрения, модификации или изобретения, свързани с продуктите на Продавача, принадлежат на Продавача, поради което Купувачът трябва да се въздържа от кандидатстване за патентна закрила без предварителното писмено одобрение от Продавача.
6. Риск и право на собственост
6.1 Всички рискове, свързани със продуктите, се прехвърлят върху Купувача в деня на доставката съгласно точки 5.1 и 5.2 по-горе.
6.2 Собствеността (или правото на собственост) на продуктите преминава при Купувача само (i) при пълно изплащане на фактурите на Продавача съгласно Раздел 4 по-горе и кумулативно (ii) при пълно изплащане на всички задължения на Купувача към Продавача.
6.3 Конкретно за доставките на продукти с настоящото се пояснява, че докато Продавачът продължава да бъде собственик на тези продукти, че се прилага следното: - Купувачът поема задълженията и отговорностите на добро доверено лице и депозитор на доставените продукти и следователно се задължава да ги съхранява безопасно и сигурно и да ги застрахова от повреди, унищожаване, кражба, пожар, загуба и т.н. по каквато и да е причина; - Купувачът трябва за собствена сметка да складира продуктите на Продавача отнемайки от други продукти и да гарантира, че продуктите на Продавача са ясно разпознаваеми като принадлежащи на Продавача; - Купувачът, по искане на Продавача, ще предприема необходимите мерки съгласно приложимото право за защита на правото на Продавача на собственост върху продуктите и законното уведомяване на настоящите или потенциални кредитори относно правото на собственост и интереса на Продавача върху продуктите; - Купувачът има право да продава продуктите на Продавача при обичайната си дейност, но третите страни, на които се продават, трябва да бъдат надлежно информирани от Купувача, че тези продукти остават изключителна собственост на Продавача до пълното изплащане на всички задължения на Купувача към Продавача;
6.4 Продавачът запазва залога върху доставените продукти, които са станали собственост на Купувача чрез плащане и които все още са в ръцете на Купувача (независимо дали са в преработена, смесена или препакована форма или не), като допълнително обезпечение за искове, които Продавачът може да има към Купувача по каквато и да е причина. Купувачът е длъжен да осигури достатъчно обезпечение за своите задължения за плащане към Продавача при първо поискване и по удовлетворителен за Продавача начин чрез установяване на залог с възможно най-висок ранг върху продуктите на Купувача, включително залог върху исковите на Купувача към неговите длъжници. Ако Купувачът не е в състояние да осигури достатъчно обезпечение, както е посочено по-горе, Продавачът си запазва правото да ограничи доставките до Купувача на база „наложен платеж“.
6.5 Купувачът се задължава да не прехвърля или залага каквито и да било икове, които Купувачът придобива срещу своя клиент, на трети страни без предварителното писмено съгласие на Продавача. Освен това Купувачът се задължава да заложи посочените икове в полза на Продавача, веднага щом Продавачът изрази желание за това, като допълнително обезпечение за своите икове по каквато и да е причина срещу Купувача.

6.4 Без да се нанривят други права, Продавачът може по всяко време при поискване да си възвърне някои или всички продукти, доставени на Купувача преди правото на собственост да е преминало към Купувача. Купувачът се задължава да предостави достъп до своите помещения и продуктите, за да даде възможност на Продавача да си възвърне продуктите.
7. Гарантии и задължения
7.1 Освен ако изрично е уговорено друго, задълженията на Продавача не гарантират каквото и да е резултат. Задълженията на Продавача са само задължения за ресурси (на нидерландски: "middelenverbinntissen").
7.2 Продавачът гарантира, че в момента на доставката продуктите на Продавача отговарят на характеристиките, за които той е информирал Купувача. Продавачът не предоставя каквито и да е други декларации или гаранции и изключва всякакви други изрични или подразбиращи се гаранции. Конкретно за продуктите, Продавачът, наред с другото, изключва и гаранции за годност за конкретна употреба и продаваемост на продуктите.
7.3 До максималната степен, позволена от закона, Продавачът не носи отговорност пред Купувача при каквато и да е обстоятелства: (i) за случайни, непряки или последващи загуби или щети, загуба на печалба, загуба на бизнес, загуба на бизнес възможност, загуба на приходи или намаляване на клиентела на Купувача, Съдружниците на Купувача или на трети страни, независимо от това, каква е причината; нито (ii) за всякакви загуби, доколкото те произтичат от последваща неправилна употреба на продуктите от страна на Купувача или трета страна, включително (без ограничение) умислени щети, или загуби, произтичащи от небрежност на Купувача или от страна на неговите Съдружници, агенти или служители, или загуби, произтичащи от неспазване на указанията на Продавача относно употреба, съхранението или работата с продуктите, използването на продуктите за цел различна от предвидената, необичайни условия на работа или каквото и да е изменение, или поправка на продукта чрез каквото и да е производствен процес, преупакване, или друго; нито (iii) за каквито и да е щети, свързани с продажбата на продукти, които надвишават по-ниското от (а) действително претърпените от Купувача щети или (б) цената на съответните продукти, причинили загубата или щетата, във връзка с които Продавачът може да носи отговорност.
7.4 Във връзка с доставените продукти, извършени от или от името на Продавача, Купувачът ще обезщети Продавача срещу всякакви рекламации на трети страни. Купувачът трябва да информира Продавача своевременно за всякакви рекламации, свързани с продукти, доставени от Продавача.
8. Форсмажорни обстоятелства
8.1. Някоя от Страните не носи отговорност пред другата Страна за забаване или неизпълнение на задължения, причинени от обстоятелства извън нейния разумен контрол, които не биха могли логично да бъдат планирани или избегнати ("Форсмажорни обстоятелства"). Форсмажорните обстоятелства включват, но не се ограничават до стачки, пандемии, бунтове, войни, природни бедствия, неизбяжени недостиг на суровини, неизбяжен срив или повреда на машини, неизбяжени правителствени ограничения.
8.2. Страната, чието изпълнение на задълженията е засегнато от Обстоятелства на Непреодолима сила трябва: (а) да уведоми писмено другата Страна за Форсмажорното обстоятелство и за причината и вероятната продължителност на всяко последващо забаване или неизпълнение на задълженията си; и (б) да положи възможни усилия, за да избегне или смекчи ефекта от съответното обстоятелство върху другата Страна и върху изпълнението на задълженията на засегнатата Страна и да възобнови пълното изпълнение на задълженията си възможно най-скоро.
8.3 Когато Обстоятелството на Непреодолима сила продължи за период от 30 последователни дни или повече, всяка от Страните може с писмено известие до другата да прекрати доставката на продукта. В такъв случай прекратяващата страна няма да дължи обезщетение или разходи от каквото и да е вид за това прекратяване.
9. Стопанисване на продукта
Купувачът се съгласява, че продуктите ще бъдат складирани, транспортирани и предлагани на пазара по нужния за безопасността и защитата на населението, имуществото и околната среда начин, и в съответствие с препоръките на Продавача и приложимите закони и разпоредби.
10. Права на интелектуална собственост ("ПИС") и поверителност
ПИС трябва се тълкуват като всички нематериални права, които защитават продуктите на човешкия ум и творение, включително, но не само, авторски права, патенти, модели, права на селекционери на растения, права върху дизайн, права на търговска марка, уникални права и други възможни права на интелектуалната собственост и сродни права върху произведения, документи, изображения, изпълнения, творения, компютърни програми, бази данни, проучвания, изследвания, методи, приложения, (местни) регистрации на продукти или изобретения, включително всички свързани с тях права и всички други форми на подобна защита в целия свят. Всички ПИС, свързани с доставените от Продавача продукти, си остават изключителна собственост на Продавача. Освен ако изрично не е предвидено друго, Продавачът не предоставя на Купувача лиценз за използване на ПИС на Продавача. Цялата информация (и особено идеите, разработките и технологиите на Продавача), предоставена от Продавача на Купувача по време на тяхното сътрудничество (от всякакъв вид), трябва да се счита за строго поверителна (по-нататък "Поверителна информация"), с изключение на (i) информация, за която Купувачът може да докаже, че тя е вече е публично достояние, и (ii) информация, за която Купувачът може да докаже, че вече му е била известна или вече е била самостоятелно разработана от Купувача, без да се ползва от Поверителната информация на Продавача. Поверителната информация не може да бъде съобщена на която и да било друго лице, обект или организация без изрично и предварително писмено съгласие на Продавача и не може да бъде използвана за други цели, освен за целите, изрично уговорени между страните. Задълженията за поверителност и неизползване, произтичащи от ОУП, продължават да се прилагат, докато сътрудничеството (от каквото и да е вид) между Страните продължава и десет (10) години след това.
11. Разни
11.1 Ако някоя от разпоредбите на ОУП или част от още са и да е разпоредба на ОУП бъде обявена за нищожна или неприложима или несъвместима със задължителните правни разпоредби или правните разпоредби на обществения ред, останалата част от ОУП или останалите от тези разпоредби на ОУП няма да бъдат засегнати и ще продължат да бъдат валидни и приложими. Нищожната/неприложимата/несъвместимата разпоредба се заменя с валидна, която по своя икономически ефект съответства най-пълно на нищожната/неприложимата/несъвместимата разпоредба.
11.2 Нищо от ОУП не е предназначено или не трябва да се тълкува като създаване или установяване на отношения на агенция, партньорство или съвместно предприятие между Продавача и Купувача.
11.3 Купувачът няма право да прехвърля съответните си права и задължения по ОУП без предварителното писмено разрешение на Продавача, при условие обаче, че таква съгласие не се изисква, ако прехвърлянето се отнася до Съдружник.

ОБЩИ УСЛОВИЯ ЗА ПРОДАЖБА ("ОУП") Сертис Белхим БВ (версия от 1/10/2022)

11.4 Всякакъв вид изменения на ОУП, както и всякакви допълнения или пропуски, могат да бъдат извършени само с писменото съгласие на Продавача.

11.5 Непотърсването на правна защита или неупражняването на дадените тук права не трябва да се тълкува като отказ от съответните защита или права, и неупражняването на дадените тук права или непотърсването на правна защита, произтичащи от нарушение на Споразумението или неизпълнение на задълженията, не означава примирение с въпросното нарушение или неизпълнение на задълженията в подобни ситуации, независимо дали са

настъпили досега или след това, и които могат да бъдат разглеждани по подобен начин.

11.6 Събирането на лични данни от Продавача е предмет на Декларацията за поверителност на Продавача, публикувана на интернет страницата на Продавача. Купувачът има право по всяко време да поиска копие от Декларацията за поверителност на Продавача.

12. Приложимо право и юрисдикция

12.1 ОУП и свързаните с тях трансакции се уреждат и тълкуват в съответствие със законите на Нидерландия, като се изключват техните съгласителни

разпоредби. Освен това страните се споразумяват, че Конвенцията относно договорите за международната продажба на стоки няма да се прилага за техните взаимни задължения, произтичащи от ОУП.

12.2 Съдилищата в Амстердам имат изключителната компетентност да решават всички спорове, произтичащи от или във връзка с настоящите ОУП независимо от техния произход (т.е. включително, без ограничение, договорни и извъндоговорни искове за неправомерно увреждане (включително конкурентно право), неправомерно плащане или несправедливо).